

## Cupertino Area Chinese Language Education Committee

### FAQ about Chinese classes in CUSD middle schools (for parents)

No	Parents' Questions	Answer
1	<p><b>07-08</b> 學年有那些初中有中文課?</p> <p>Which middle schools will offer Chinese classes in the 07-08 school year?</p>	<p>CUSD 所有初中都會提供sign up，如果sign up 人數足夠就會開課。目前Hyde 和Lawson 都已經開有中文課程。</p> <p>All the middle schools in CUSD will offer sign up. Currently both Hyde and Lawson are offering Chinese classes.</p>
2	<p>為什麼要在<b>Middle School</b> 時修中文學分?</p> <p>Why should Chinese classes be started at the middle school level?</p>	<p>學語言，愈小開始愈容易。另外，如果初中就選中文課，上高中就可以從level 2 開始，在12 年級時就可以上AP課。當然，中文學校的學生在初中不修中文，高中時多半也可以經由分級考試跳到level 2 開始。</p> <p>If Chinese instruction was started at the middle school level, students are given the option of taking the AP Chinese class (as well as AP test) in their last year of high school. However, Chinese school students can also take the placement test when entering high school and place into the 2nd level if they decide not to take Chinese classes in middle school.</p>
3	<p>我覺得上中文學校就夠了，為何要上學區的中文課?</p> <p>I feel that attending Chinese school is enough, why should students take Chinese classes at middle &amp; high schools?</p>	<p>每日的課程提供學生多一些口語的練習機會</p> <p>Daily language classes provide the students with more oral practice.</p>
4	<p>會開多少級的課程?</p> <p>How many class levels will be opened?</p>	<p>學校會視學生sign up 的人數而分級或分班。如果分級會有1A、1B 兩級。</p> <p>It depends on how many students sign up.</p>
5	<p><b>1B</b> 的課是否有分級考試?</p> <p>Is there a placement test for the 1B level?</p>	<p>如果學生sign up 的人數多，很可能會有分級的測試。</p> <p>It is very possible that there will be one, if enough students sign up for 1B that want to skip 1A.</p>
6	<p><b>6, 7, 8</b> 年級生都可以選中文嗎?</p> <p>Can 6th through 8th graders take Chinese classes?</p>	<p>只有七、八年級生可以選中文</p> <p>Only 7th and 8th graders can enroll in foreign language classes.</p>

## Cupertino Area Chinese Language Education Committee

7	<p>課程內容? (學簡體或繁體字? 用什麼教材?)</p> <p>Will classes be taught using traditional or simplified characters? What kind of teaching materials will be used?</p>	<p>目前在Hyde 和Lawson 課本用的都是 漢語，在Hyde老師只教簡體。在Lawson 老師簡繁並教。</p> <p>Both Hyde and Lawson Middle are using “Han Yu” as the textbook currently. Hyde middle school is learning simplified characters since Cupertino High School is teaching simplified. Both traditional and simplified versions of Chinese characters are taught in Lawson.</p>
8	<p>教學方式?</p> <p>What will the teaching style be like?</p>	<p>教學方式因老師而異，各有巧妙</p> <p>It varies depending on the teachers.</p>
9	<p><b>Middle School</b> 修了中文, 選高中的中文課時, 還要考分級考試嗎?</p> <p>If the student has taken Chinese classes at the middle school level, will he/she need to take a placement test in order to register for Chinese classes in high school?</p>	<p>爲了確保學生被放置在對他學習最有利的班，高中學區還是會執行分級考試。</p> <p>In order to make sure that each student is put at appropriate level, a placement test (similar to math placement tests) will still be given by FUHSD.</p>
10	<p>請簡介<b>FUHSD</b> 高中中文課程</p> <p>Please summarize what the FUHSD Chinese curriculum will be like.</p>	<p>請參考FUHSD 高中中文課程簡介</p> <p>Please refer to FUHSD Foreign Language curriculum brochure.</p>
11	<p><b>CUSD</b> 如何與<b>FUHSD</b> 高中的中文課銜接?</p> <p>How will the transition in terms of Chinese classes between CUSD and FUHSD work?</p>	<p>CUSD 會與FUHSD 高中做中文課程的銜接。</p> <p>There will be fine-tuned articulation between the two districts.</p>
12	<p>今年不選, 明年還會有選中文課的機會嗎?</p> <p>If the student does not choose to take Chinese this year, is there still a chance for him/her to choose it next year?</p>	<p>今年推動不成, 學區明年再試的意願就不高了。</p> <p>If there are not enough students that sign up this year, there will be a decreased chance that the schools will offer the program again.</p>

## Cupertino Area Chinese Language Education Committee

13	<p>中文學校為什麼要推動在主流<b>Middle</b> 學校開中文課？</p> <p>Why are Chinese schools recommending that students take Chinese classes in middle school?</p>	<p>因應華文熱，提供學區內各族裔學生學習中文的機會。讓學生有更多元化的語言課程。提供學生多一點語言學習環境的選擇。希望中文課程能像其他高中語言課程一樣在學生初中時就開始打下基礎。</p> <p>Because of the increased interest in the Chinese language, we would like to provide more chances for non-heritage learners to learn Chinese.</p> <p>Like other foreign language programs (Spanish, French, &amp; Japanese), a robust program in high school starts from a solid seeding program in middle school.</p> <p>By starting in middle school, the schools have a higher probability of recruiting non-heritage learners in a less competitive learning environment.</p>
14	<p>去年<b>FUHSD</b> 學生考中文<b>AP</b> 成果如何？</p> <p>What were the results of last year's AP Chinese test for FUHSD students?</p>	<p>2007 年FUHSD 總共有149 位學生參加中文<b>AP</b> 考試，90.6%學生得到最高分(5 分)，8%得到4 分，1.4%得到3 分。成績相當好。</p> <p>There were 149 FUHSD students taking Chinese AP test in 2007. 90.6% of the students received the highest grade – 5, 8% received 4, and 1.4% received 3. The result is considered to be very good.</p>
15	<p>家長能做什麼來推動學區開中文課？</p> <p>What can parents do in order to promote the opening of Chinese classes?</p>	<p>多向你學校的校長.表達你希望學校開課的意願。</p> <p>Talk to your school's principal and encourage him/her to look into the opening of Chinese classes for that school.</p>
16	<p>中文學校如何與主流學校的中文課共存？</p> <p>What role will Chinese schools play in the learning of Chinese now that mainstream schools plan on opening Chinese school classes?</p>	<p>如果主流學校都能開中文課，那樣中文學校可以把教學重心放在中國歷史文化方面的傳承上。</p> <p>If the language classes are available in the daytime schools, then community-based Chinese schools can focus more on the historical and cultural aspects of language learning.</p>

## Cupertino Area Chinese Language Education Committee

### FAQ about Chinese classes in CUSD middle schools (for students)

No	Students' Questions	Answer
1	<p>爲什麼要在<b>Middle School</b> 修中文?</p> <p>Why do we want to take Chinese in Middle school?</p>	<p>每天上課，練習的機會多。 週末或許就不用去上中文學校，可以參加很多別的活動。</p> <p>Language classes are held every day, with an increased chance to practice. Additionally, students can have the option of not attending community Chinese schools and thus freeing up their weekends for extracurricular activities.</p>
2	<p>修了<b>Middle School</b> 的中文，還需要上中文學校嗎?</p> <p>If the student takes Chinese classes in middle school, is it still necessary for him/her to attend Chinese school?</p>	<p>還是可以繼續上中文學校，因為： 你可以在中文學校學功夫，國畫，圍棋等文化課程 你可以在文學校和你的同學玩 你可以在文學校認識很多和你相同文化背景的人。</p> <p>You may still want to attend Chinese school because: -You can learn martial arts, Chinese painting, and other cultural activities in Chinese school. -You can see and keep in touch with Chinese school classmates/friends. -You can meet new people that have the same cultural background as you.</p>
3	<p>會開多少級的課？</p> <p>How many class levels will be opened?</p>	<p>學校會視學生<b>sign up</b> 的人數而分級或分班。如果分級，會有<b>1A</b>、<b>1B</b> 兩級。</p> <p>It depends on how many students sign up.</p>
4	<p><b>1B</b> 的課是否有分級考試?</p> <p>Is there a placement test for the 1B level?</p>	<p>如果學生<b>sign up</b> 的人數多，很可能會有分級的測試。</p> <p>It is very possible that there will be one, if enough students sign up for 1B that want to skip 1A.</p>